



LA LETTRE DE LA PÊCHE

Numera 1 - Eperera 1998

*Te
Vea
Tau
Tai*

MAU PARAU API

RAVEA PUE PARAU :

PARAU FAATIA NO TE RAVA'AII TUA

MAU PARAU FAATAA

E te mau hoa,

Te haaparareraa te parau api e te tauiraa o te mau manao i fā mai teie nei mahana e au ia faatia hia no te fefeu e mea tia roa e haamaitai te rava'a iraa tairoto, tapiri pae aorera i tua ia Polynesia farane.

Mau «farereiraa no te rava'a iraa tua», ua riro ei peu api i roto te parau faaite, o tei haapapu te huru e au ia rave, mai te matahit i mairi ae nei.

Ua rave te piha toroa o te faaterehau no te moana e haamau te Vea Tautai - Rata no te ravaai o taū e tiaturi nei, titau hia ia farerei tamau i roto pū te taatoaraa o te mau taata rava'ai tamau e uiuira ia nehe-



nehe te Piha Toroa Moana e haa pararare te mau parau faufaaroa no teie tuhaa ohipa.

E ite outou, i roto i teie vea tautai, mau parau poto i nia to tatou fenua e tae atu i te mau fenua tapiri, hoe pueraa parau taae tae atu i vetahi mau numeraraa tei riro ei taviri no teie tuhaa ohipa.

Te vai toa nei te hoe tabula taio no te haere raa avae o tei rave hia i te piha neneiraa vea a te Hau o tei tuu atoa hia i roto i teie vea.

No reira ua riro teie vea e afaifairaa parau ora e tia i te haamaitai a tua. Te fiai atu nei vau ta outou hioraa, parau tia ore aorera te mau faa haparaa, no te haamai-

tai faahou raa e no te tauturu atoa ia matou ia pahono atu ta outou mau hinaaro no te mau parau api.

Edouard FRITCH

- Directeur de la publication : Pierre a TERIITEHAU
- Rédacteur en chef : Norma TOUAITAHUATA
- Rédacteur en chef adjoint : Théodore CADOUSTEAU
- Ont collaboré à ce numéro : Les agents des Départements Développement, Contrôle et Etudes d'Information et Formation.

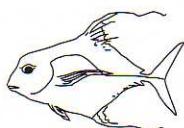
Photo : Georges MOARII

Imprimeur : TOTE Imprimerie - BP 62 124 FAAA - Tél : 43 78 84 - Fax : 81 22 59.

LETTRE DE LA PÊCHE

SERVICE DE LE MER ET DE L'AQUACULTURE

BP 20 PAPEETE, TAHITI - SMA PATUTOA : Tél : 43 93 14 / 43 05 74 - Fax: 43 81 59 - SMA FARE UTE : Tél : 42 81 48



PARAU API NO PATITIFA

TE HOE FAATERERAA NO TE MAU AAHI NO PATITIFA

Na roto i te rururaa e rave rahi fenua i te 2 o te taime (MHCLC2) o tei tupu i MAJURO (fenua Marshall) i te avae tiunu 1997, ua faaotii te mau taata o tei tairuru ma te faaotii tetahi faaauraa parau apiti hia i te mau fenua rava'ai e vai nei i Patitifa i te ropu e te tooa o te ra tae atu area matahiti 2 000 te faanahoraa te hoe ravea no te paruru e no te faanahonaho i te mau faufaa moana, e no te aahi.

Na roto i te faaotiraa amui i MAJURO, tetahi mau vahi o tei manaochia : hoe uiuiraa ravea no nia i te tahi mau faatereraa tautai (huru otia tioterifi tapoihia te faaotiraa, numerara te mau faito paruru i te mau otia rava'ai) i Honiara mai te 1 e tae atu i te 5 no Titema 1997 :

- hoe titorotororaa ravea i nia i te mau parururaa e te hio poaraa i te mau pahi (Fidji mai te 10 e tae atu i te 13 no mati 1998),

- te toru o te rururaa e rave rahi fenua (MHLC3) i te avae tiurai 1998 a riro i te haamana hia i te mau ohipa o tei opua hia na roto i te mau haamana faahou i te faa'ara te mau ravea hotu o te aahi, te faufaa hoo i ropu i nia i te roaraa o te matahiti i roto i te otia o tei numerahia 170 miria moni Patitifa, maitemeara e 4% teie e fanao nei i teie nei na te mau fenua no Patitifa, i raro ae i te oufouraa te hoe aitarahu no te ravaai.

Te hoe faatereraa tia mau i nia e i te faito Patitifa faatia te hoe titaura e na te mau taata no te motu, oia hoi o tatou e

faarahi hia ta ratou tuhaa o tei taamu hia e i te faa ohiparaa te hotu moana, o Polynesia farani teie e tamau a i te tomo atu i roto i te mau ohipa ma te faatano te tau i nia i te ravea no te area moana e no te faatereraa te faufaa aahi.

PARAU API NO TE FENUA NEI

HAAPURAA NA TE MAU RAATIRA RAVA'AI



Te Tomite no Patitifa apatoa tei faanaho i te avae febuare 1995 te hoe haapiipiiraa no nia i te faatereraa te mau pahi e te raveraveraa i te mau matini uira na te mau raatira rava'ai. Hoe taata no Polynesia farani o tei haere i te haapiiraa o te taata ra o Faarei LEBOUCHER.

TE FAATURARAA I TE MAU FAAUERAA NO NIA I TE EA

Mai te 18 no Titema 1997, to te mau Fenua Marite e faahepo nei i te taatora o te mau hotu moana e tomo nei i te fenua Marite e titau hia te hoe parau H.A.C.C.P. (Parau Hiopoaraa i te Maitairaa o te Hotu Moana) i nià i te hoe pahi rava'ai aorera i te taata e haapono nei. O te omuaraa i te avae titema 1997 e raverahi parau H.A.C.C.P. o tei tuu hia i nia i te mau pahi e tae atu i te taata e haapono nei. E tuu hia i roto i te vea Tautai no teie mau mahana i mua teie mau faaueraa.

PARAU API NO

TE MAU PUKA

PUKA I NIA I TE VAI MAITERAA TE MAU HOTU MOANA

Te Tomite no Patitifa apatoa o tei nenei aenei hoe puka i nia i te mau ravea ohie te vai mai teraa te mau hotu moana ma te ravea ta mitiraa e te tarairaa. E horoa toa teie puka i te mau parau api faufaaroa i nia i te mau huru ta mitiraa e te tarairaa o te ia e te mau animara ivi ore na roto i te haapiiraa te faufaa rapaau i te mau hotu moana e te ravea no te faaino raa te iò o te ia.

PUKA HOHOA FENUA NO TE MAU RAVAAIRAA I TE AAHI NO TO TATOU MAU PAE (te tarifa hoo hia i te piha ORSTOM 3 636fcp)

Te faaite nei teie Puka te opereraa teotarafia o te mau aahi, faatumu i nia i te tapao paoraa te mau taiaraa. Te faaite nei te haere maitai raa te opereraa i roto i te area e te taime tae noatu te maua o tetahi mau painaraa e faaotii i toni faanahonahoraa.

TE VEA NO TE MOANA 1996 (SMA)

Te faaite nei teie Puka tetahi huru no nia i te parau api no nia i te numeraraa e vai nei i niaihoo i te mau ohipa o te moana i Polynesia farane.

Te mau taata e anaanatae nei i teie Puka e nehenehe e haere atu i te Piha Toro Moana (SMA) i Fare-Ute.

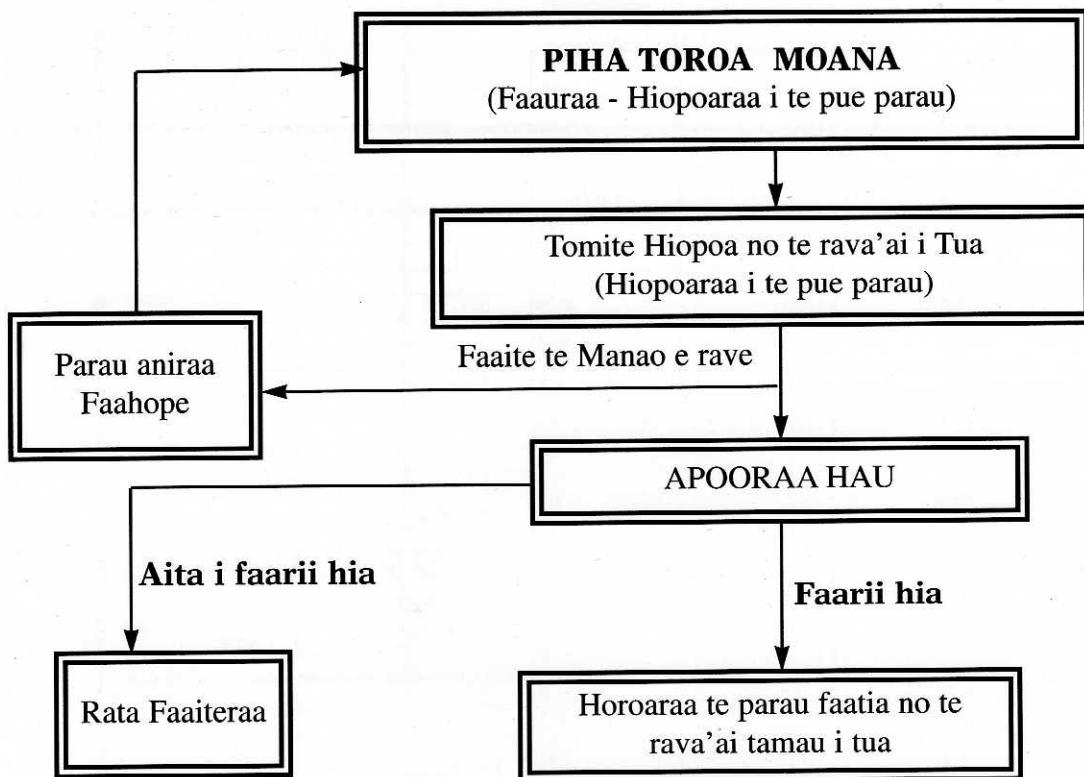


LETTRE DE LA PECHÉ

SERVICE DE LA MER ET DE L'AQUACULTURE

BP 20 PAPEETE, TAHITI - SMA PATUTOA : Tél : 43 93 14 / 43 05 74 - Fax : 43 81 59 - SMA FARE UTE : Tél. : 42 81 48

Pueraa parau : Parau faatia no te rava'ai i tua Na hea e roaa te parau faatia no te rava'ai ?



MAU TAIME

Te Tomite hiopoa no te rava'ai i tua e ruru hoe taime i te mau 2 avae atoa. I teie taime, te mau otia o tei faataa hia i rotopu i te taime a rave ai te tomite te parau faatia hoe ia avae.

No reira te Piha Toroa Moana e opani i te mau aniraa e piti hopetoma na mua hou te rururaa a te tomite.

E titau hia ia rave i piaihio i te piha toroa tereraa moana no te raveraa i te hiopoaraa matahiti o te pahi : e titau hia ia faatae te parau aniraa na mua roa no te arairaa i te taime a hope ai i te parau faatia teretereraa.

Teie irava no te faaite te hoe tuhao no te faaoitira mana. No reira no te mau haamaramaramaraa hou atu te ani hia tu nei ia hio atu i te mau faatureraa e te feruriraa N° 97-32/APF no te 20 no febuare 1997, no te mau haamaramaramaraaa haere atu i piaho ia Eric CHEUNG aore ra i to na mau tauturu

TE MAU FAAUE- RAA I TE MAU TAATA RAVA'AI

Eua taamu hia :

- te faaturaraa i te mau irava o tei faa hiti i mua,
- te horoaraa i te mau aniraa no nia i te tapaopaoraa i nia i te ohipa.

E nehenehe toa e horoa mai :

- te ravea no te tautai,
- te ta otiraa te tuhao o tei faatia hia i te rava'ai,
- te faito hou o tei faatia hia e rava'ai,
- te huriraa aorera te faautaraa ta oe hotu i roto i te mau piha no te haamaitairaa i te matete o te fenuanei.

MAU FAAFOUFAARAA

- tauturu i te mau taata e haamana nei i rave hia i roto i te rava'ai i tua,

- te oreraa e oufou i te tute i nià i te mau materia e te faa nahonahoraa (Faaueraa N° 90-92/AT no te 30 no atete 1990 Tauhi),

- fanahoraa i te tute o tei haamana hia i nia i te mau mori o tei faa ohipa i te mau pahi rava'ai i tua (faaueraa N° 89-125/At no te 26 no atopa 1989, taui hia).

TAPURA O TE MAU PARAU E TITAU HIA

Parau mana faaiteraa te ioa o te taata :

- tonu nohoraa i P.F.,
- parau faaiteraa te numera Tahiti,
- te numeraraa i te CPS,
- parau faatia hia no te pahi,
- tapura parau taa,
- tapura ioa o te mau taata e utahia,
- parau faaiteraa no te fenua te pahi,
- parau parururaa,
- parau faatia no te ohipa niuniuraa o te pahi
- te ioa e te numeraraa o te pahi,
- te vahi i reira oia i tapaopao hia,
- te tapao rapae e riro ei hoe,
- parau tapiri parau taa no te faa faufaaraa o tei manao Hia.



NUMERARAA

Tau : MATAHITI 1997

RAVA'AI MOANA (rahiraa tane)

catégories	FLOTTE POLYNESIENNE					FLOTTE ETRANGERE	TOTAL GENERAL
	Thoniers et Bonitiers-palangriers	Bonitiers canneurs	Poti marara	TOTAL	prix / kg		
Nombre d'unités actives	60	70	166	296		45	341
Jours de pêche	5 681	6 811	15 109	27 601		1 598	29 199
Germon	2 619	9	69	2 697	275	49	2 746
Thon jaune	420	142	99	660	584	428	1 088
Thon obèse	308	0	2	310	653	1 078	1 389
Bonite	22	698	176	896	330		896
<i>total partiel thonidés</i>	3 369	849	345	4 564		1 555	6 119
Marlins	521	15	32	568	355		568
Espadon	56	0	0	56	920		56
<i>total partiel rostres</i>	577	15	32	624			624
Mahimahi	122	43	202	367	548		367
Thazard	55	8	14	77	297		77
Marara	0	0	30	30	250		30
autres com.	132	18	54	204			204
<i>total partiel divers commercialisables</i>	309	69	300	678		182	860
<i>total partiel commercialisables</i>	4 255	934	677	5 866		1 737	7 603
Requins	340	0	0	340			340
autres non com.	64	0	1	65			65
<i>total partiel divers non com.</i>	404	0	1	405			405
TOTAL GENERAL	4 659	934	678	6 272		1 737	8 008
Variation 97/96	38%	-34%	18%	17%		-16%	8%
% flottilles	74,3%	14,9%	10,8%	100,0%	78,3%	21,7%	100%
rappel 1996	3 373	1 406	575	5 354		2 074	7 427
rappel 1995	2 455	1 159	340	3 953		2 049	6 002

RAVA'AI TAIROTO (rahiraa tane)

Transfert des îles	Australes	ISLV	Marquises	Tuamotu	Total partiel	IDV	TOTAL GENERAL
poisson	135	30	5	1 100	1 270	58	1 328
trocas	0	0	0	86	86	0	86
autres produits	nd	nd	nd	nd	nd	nd	0
TOTAL GENERAL	135	30	5	1 186	1 356	nd	1 414

TAPIHOORAA (rahiraa kilo)

catégories	MARCHES					EXPORTS		
	Papeete	Pirae	Arue	Criée	Uturoa	TOTAL	Tonnage	Valeur (FCP)
Thons	118 539	132 232	54 541	360 188	14 772	680 272	1 237 305	370 862 400
Bonite	125 923	0	0	0	50 438	176 361	0	0
Mahimahi	-	16 320	4 579	19 153	3 269	43 321	42	12 420
autres pélagiques	101 962	7 063	24 460	78 336	2 193	214 014	66 033	14 331 201
petits pélagiques	9 913	0	0	0	61 030	70 943	0	0
<i>total partiel poissons du large</i>	356 337	155 615	83 580	457 677	131 732	1 184 941	1 303 380	385 206 021
Poissons de lagon	455 737	22 312	1 960	0	62 400	542 409	13 460	15 220 820
<i>Total poissons</i>	812 074	177 927	85 540	457 677	194 132	1 727 350	1 316 840	400 426 841
Crustacés	558	525	15	0	104	1 202	55	55 750
Mollusques	-	35	61	0	34	130	58 050	37 395 942
Echinodermes	-	0	45	0	0	45	506	104 170
TOTAL GENERAL	812 632	178 487	85 661	457 677	194 270	1 728 727	1 375 451	437 982 703
rappel 1996	834 568	187 796	nd	566 489	168 055	1 756 908	183 493	54 819 636
rappel 1995	893 578	208 909	-	170 198	183 773	1 456 458	251 120	68 317 390

Te vai nei hoe parau haamaramaramaraa i nià i te numeraraa i roto i te Vea Tautai.



TABLEAU DU NOM DES NUITS USITE AUTREFOIS EN OCEANIE

TABULA NO TE TAIO I TE MAU PO I OCEANIA I MUTA AIHO RA

Quantième Numéro	Nom des nuits I'oa o te mau pô	Lune Ava'e	Explications	Haamaramaramarsa mana'o
1	Tireo	●	NOUVELLE LUNE	AVA'E API
2	Hirohiti	●	Lune dévoilée... Poisson également	Ua hiti te ava'e... ete i'a toa. E manini te i'a ete upa'i toa
3	Hoata	●	Lune souriante, se montre mieux. Poissonneux	Ua rahi rii e te ata nei. E pao'e maunauna, orare, vau, iihia, te i'a e omuri toa te rama hia i tua
4	Hamiama	●	Elle grandit. Poissonneux	Te iteahia mai ra. E i'a atoa
5	Erotohamiama	●	Elle grandit par le dedans. Poissonneux, langoustes	O roto tona faarahiraa o'na iho. E oura miti e te oire te rama hia i nia ite aau. Pô i'a atoa
6	Efaaothamiama	●	Les deux cornes sont au diamètre. Poissonneux	Farereiraa tarava i na tara ra. E mu e te ume te rama hia i te hiti ava i te topa raa o te ava'e
7	Oreoretahi	●	1er QUARTIER... Pas de poisson	AFARAA AVA'E... E po i'a ore. E pô haamoe raa no te mau to'a
8	Efaaoioreore	●	Nuit de vent du nord. Pas de poisson	E pô Toerau. E pô i'a ore
9	Tamatea	●	Lune éclairant poisson au couchant	Ua hiti te to'au, taea te i'a (tuhara). E to'au, tuhara (taea), maene te i'a. Te mau i'a rarahi na te moana e haere mai ia i te papau
10	Huna	○	Le poisson reste invisible	Ua huna te i'a. Eiaha e ravai i teie pô a ati i te rohirohi
11	Rapu	○	Ponte (à certaines époques). Pas de poisson	Ua rapu te amari e te i'a (ite tahit tau noa). E pô i'a ore
12	Maharu	○	Nuit non poissonneuse	E pô i'a ore
13	Hua	○	Nuit de frai. Poissonneux	Ua horo te i'a, taea'tu ai te maoa
14	Maitu	○	PLEINE LUNE (les femelles fuent)	ATIRAA AVA'E (ua horo te ature)
15	Hotu	○	Excellente nuit pour planter. Poissonneux	Pô tano no te tanu i te maa. E horo te mau i'a toa
16	Marai	○	Ombre comprimante ; orbe diminue. Pas de poisson	Ata i taahi i te ava'e, e topa'i. E pô i'a ore
17	Turu	○	Poissons et crabes voisinent	Ua turu te i'a e te tupa - Maoa - Papaa
18	Raauhoê	○	Nuit courte. Les revenants rôdent	E pô poto. Haeraa no te heva. E pô tahae raa no te iihia
19	Raauroto	○	Les semences germent. Pas de poisson	Ua puta mai te huero. E pô i'a ore
20	Raaufaaoti	○	Les germes sortent de terre. Pas de poisson	Ua hi'o mai te ohi api. E pô i'a ore
21	Oreoretahipiti	●	DERNIER QUARTIER (nuit sans poisson)	OHOPARAA AVA'E (pô faatopa i'a)
22	Erotooreore	●	Le poisson remonte des profondeurs	Ua puha mai te i'a
23	Efaaoioreorepiti	●	Nuit extrêmement poissonneuse	E pô i'a rahi roa
24	Etahitaaroa	●	Nuit divine et sacrée. Pas de poisson	E rui mo'a, faataahia no te atua. E pô i'a ore
25	Erototaaroa	●	Pensée spéciale au dieu Taaroa. Poissonneux	Manaonaoraa ia Taaroa atua. E i iate toa i te i'a e rahi te iihia
26	Ehaaatitaaroa	●	Pensée fuyant Taaroa. Pas de poisson	Ua haere'e te manao ia Taaroa ra. E pô i'a ore
27	Tane	●	Nuit fructueuse en beaucoup de choses. (Poissonneux)	E pô manuia i te mau mea rau. E pô i'a
28	Roonui	●	Nuit «cassée» (jusqu'au lendemain). (Poissonneux)	Mutu te pô (roomauri ma te ao tireo te ahiahi). E pô i'a i te ahiahi
29	Mauri	●	Nuit sans lune	Pô poihi
30	Môtu	●	Nuit sans lune	E pô moi

PARAU HAAMMARAMARAMARAA I NIA I TE MAU PARAU FAATAA (api 4)

TE TAUTAIAAA I OTEANIA

- Faurao Polynesia : Te mau taata rave tamau anae e e parau faattia ta ratou.
- Pahi aahi : Pahi taae i te poti auhopu e te poti marara.
- Poti auhopu-taia aahi : Poti auhopu faanaahonahohia no te taia i te aahi e nehenehe atoa e taia i te aira (14 i 1997).
- Poti auhopu-aira : Poti auhopu e taia nei i te aira e nehenehe atoa e taia puto e te taia hohonu.
- ◆ Taioraa te rahiraa Pahi e ohipa nei : No te mau pahi taia aahi, te poti auhopu taia aahi, no te taatoa o te mau pahi o teie taia hoe ae taime. No tetahi atu mau faito pahi, no te rahiraa pahi i manaohia o tei rave hoea huru ohipa.
- ◆ Rahiraa o tei tautihia : Te rahiraa mahana o tei tautihia i te taatoa o te mau pahi e taia nei. No te mau pahi taia aahi, e te mau poti auhopu taia aahi, o teie e faaohipahianei (rahiraa 188 mahana) e no te mau pahi aita e tamau i te faaohipa (te iti 12 mahana) o tei tuuhia i roto.
- ◆ Tane : Mau teiaharaa o teie e faaite mai te teiha puai rahi no te faurao polynesia areara no te faurao no rapae mai, mau teiaharaa o ta ratou i faaite no te mau pahi tautai e pahono i te mau teiaharaa o te aahi i atorehia e i iritihiia te afii (e tetahi atu).

Te hoe faanahoraa amui, o tei manaohia note mau pahi taia aahi e te mau poti auhopu taia aahi e mea maitai ae ta te mau poti auhopu taia aira e te poti marara : oia e hohora nei i te hurueraa o te tapoi no te mau numeraraa o te tautai e no te rahi atoa ote haapurararaa teotarafia o te mau poti auhopu e no te mau poti marara hoara.

Tetahi atu mau tapihoraa : Tamano o te mau Atua, papio, mao (pahi taia aahi, te poti auhopu taia aahi) ; paru, ia tai roto, oura miti e rave atua... (poti auhopu aira e poti marara).

Tetahi atu tapihoo : Haura utu poto, taie, mana, oro, tatia, mola, fai, uravena e rave rahi atua...

Hoo/kg : No te hooraa mai i te mau taata taia.

- Auhopu e te marara : hoo i ropu faataa i te parau mau no te hooraa i te pae poromu.
- Tetahi atu ia : hoo i ropu i nia i te matahiti 1997 i te hoo pateraa.

TE TAUTAI TAI ROTO

Ia : mea tia atoa te utaraa na nia i te pahi (tumu : STTI) e te manu reva (tumu : Air Tahiti e te manu reva ere). No te mau motu no nia matai, no te mau tapaopaoraa ia i te matete no Papeete e no Moorea e o Tahiti.
Te rahiraa ia no te tai roto aiti i numerahia.

Troca : Teiaha o te mau apu o tei aupuruuhia i roto na 3 motu no Tuamotu.

TE TAPIHOORAA

Mau rahiraa ia i faa fariuhia e aifaito noa i te teiaha taatoa.

Teiaha i faahitihia e aifaito noa – taatoa (Puna : piha toroa o te Douanes).

Matete no te fenua nei : haura, roroa, tamano no te Atua.

Utaraa i rapae : haura, roroa, mako, pererau mao.

Ature, orare, operu, marara.

Matete no te fenua nei : paapaa, oura miti, oura papee,

Utaraa i rapae : oura ora

Matete no te fenua nei : pahuia, maoa.

Utaraa i rapae : apu troca

Matete no te fenua nei : vana

Utaraa i rapae : rori.